

PRIMERA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES

Pablo y sus compañeros escriben a la iglesia de Tesalónica

¹ Cä täscäbenetla ni junda anela machcatac a woylan abala ya'i tä Tesalónica uc'a tubaletla cä Papla Dios y Cajnojala aj Jesucristo. No'on aj Pablon t'oc täcä aj Silvano y aj Timoteo cä täscäbenetla u c'aba' Dios. Ajnic utz u c'ajalin cä Papla Dios y Cajnojala aj Jesucristo t'oc anela. Co que u yäc'benetla ajniquetla utz.

El ejemplo de la fe que daban los de Tesalónica

² Acä c'ajti'in chich t'ocob a c'aba'la tan cä c'änti'ya. Jinq'uin u te täj c'ajalin t'ocob cache' u chi Dios t'oc apetela, cä paq'uin älden t'ocob Dios que uc'adios u chi. ³ Cä paq'uin c'ajti'in t'ocob tu pänte' cä Papla Dios cache' a chenla utz uc'a a tz'ombila aj Jesucristo. Cä paq'uin c'ajti'in t'ocob täcä ni patan a chenla uc'a a yajna'tanla Dios y a lotob, y cache' a c'älenla cua' chichca jini uc'a a c'alin pitänla sujlec Cajnojala aj Jesucristo. ⁴ Anela cä lot, u yajna'tanetla Dios. Cuwi chich t'ocob cache' Dios u yaquetla, ⁵ uc'a jinq'uin cälbetla ni t'an utzba, mach sec' a ubila. Jini t'an c'oti ta' chiquinla t'oc u poder ni Ch'u'ul Pixan, y a c'alin tz'onila chich. A wila chich cache'da cä chi t'ocob jinq'uin ajnon bajca anetla, uc'a cä yajna'tanetla chich.

⁶ Anela a cänila chich a chenla ca' chich acä chen t'ocob y ca' chich u chi Cajnojalaba. C'ac'a' tz'ibajtesquetla uc'a xet a sapänla u t'an Dios. Que sia t'oc tz'ibajtesia, pero a sapila chich t'oc ch'a'aljin, jini ch'a'aljin que u yäq'ue' Ch'u'ul Pix-anba. ⁷ Ca' jini a ye'benla upete machcatac u tz'oni tama ni noj cab tä Macedonia y tä Acaya cache' c'änä u chenob täcä. ⁸ Anela chich a wäq'uila tä ubcan u t'an Cajnojala, mach sec' tä Macedonia y tä Acaya. Ubqui chich upete cachichcada tä cabil cab cache' a tz'ombila Dios. Ca' jini mach ni' c'änä cä tz'aycun t'ocob cache' a c'alín tz'ombila u t'an Dios. ⁹ Jinchichba gente jini que u yubijobba u tz'aycunob cache'da a c'alín oson t'ocob jinq'uin c'oton t'ocob ya'i bajca anetla. U tz'aycunob täcä cache' a wäctila a tz'onänla ni santujob tuba a tz'ombenla Dios, tuba a cherbenla u patan ni mero Dios cuxuba. ¹⁰ U tz'aycunob täcä cache' mu' a pijnanla u Yajlo' Dios u te tä cieloba, jini u cuxpesi Dios tan ajchämejobba, jini u c'aba' aj Jesúsba, jini u xe u japänonla jinq'uin Dios u xe u yäq'ue' ni noj gran castigo tuba ajcherajtanäjob.

2

El trabajo de Pablo en Tesalónica

¹ Anela a wila chich cä lot cache' mach päpä' ajnon t'ocob bajca anetla, uc'a Dios chich u ch'u'ul chi ni u patan cä chi ya'iba. ² A wila chich cache' c'ac'a' jätz'con t'ocob, tz'ibajtescon t'ocob ya'i tä Filipos sin que ajnic cua' uc'a. Mach uc'a jini mach xicon t'ocob bajca anetla. Dios u yäc'bon mach bäc'tacon t'ocob xicon cälbenetla ni t'an utzba tuba Dios. Che' chich cä chi t'ocob,

aunque q'uen ayanob ya'i bajca anetla que mach u yoli u yäctanon cä tz'aycun t'ocob ni t'an jini. ³ Jinq'uin ajnon t'ocob cälbenetla ni u t'an Diosba, mach sucpequinte acä chi t'ocob t'oc jini t'an, y mach uc'a cä c'upän t'ocob cua' chichca jini mach utzba. Mach cä sucpecä t'ocob niuntu täcä. ⁴ Uc'a Dios chich u yacon t'ocob une tuba cäle' t'ocob u t'an. Ca' chich u yäc'bon cäle', che' chich acäle' t'ocob. Acäle' t'ocob ca' chich yo Dios älcacba, mach u che si yälic utz o si mach yälic utz tu c'ajalin ni gente. Dios une ni u jiran si tu toja an cä pïxanla. ⁵ A wila chich que mach bay cä tz'aycäbet t'ocob niump'e pitzil t'an tuba cä sucpecänetla. Mach tuba äc'binticon t'ocob q'uen taq'uin ajnon t'ocob bajca anetla. Dios u chänen cache' toj lo que mu' cäle'ba. ⁶ Mach acä chi t'ocob niump'e cua' tuba a wälbenon t'ocob cache' q'uen cä c'ajalin t'ocob, y upete bajcatak anumon t'ocob täcä mach che' cä chi t'ocob. U ch'e' chich cä chenet mandala uc'a u yajc'änanon t'ocob aj Cristo, pero mach cä chi t'ocob ca' jini. ⁷ Lo que cä chiba, cä ch'oc chi cäba t'oc anela. Tä' coletla ca' untu ixic que mu' u tz'isaba tä' yoba t'oc u bijch'oc une. ⁸ Uc'a tä' coletba, jin uc'a cälbetla ni t'an utzba ta Dios; che' chich täcä uc'a tä' coletla cäq'ui cä c'ajalin cä chen t'ocob upete cua' chichca que c'änä utic por anela. ⁹ Bada jiq'uin cä lot, c'ajti'inla cache' cä chi t'ocob jinq'uin ajnon bajca anetla tuba cä ye'benetla ni t'an utzba ta Dios. Q'uinil ac'äb cä chi t'ocob patan ixta u bo'esan cäjïn t'ocob tuba cä chen cäba mantene t'ocob uc'a mach ajnic cua' uc'a u toje'on t'ocob niuntu de anela t'oc niump'e cua'.

¹⁰ Anela que a tz'ombila u t'an Dios, a wila chich

cache' cä chi t'ocob jinq'uin ajnon t'ocob bajca anetla. Tz'eje ayanon t'ocob t'oc upete ni mach utzba, cä chi t'ocob tu toja, y mach'an niump'e cua' subcacon t'ocob t'oc. Dios täcä u chäni cache' cä chi t'ocob. ¹¹ A wila chich cache' cä'betla chich c'ajalin ajuntu de anela uc'a ajnic a ch'a'aljinla y cä täcletla uc'a a cäne'la u t'an Dios. Ca' chich untu winic u yäc'ben c'ajalin u bijch'oc, che' chich cä chi t'ocob t'oc anela. ¹² Cä c'alin älbetla cache' c'änä a chenla tu toja uc'a tuba Diosetla. Dios chich u yaquetla tuba ochiquetla bajca u chen manda uneba, bajca tä' pitziba.

¹³ Mach cäcta t'ocob cälben t'ocob Dios que uc'adios u chi uc'a jinq'uin cälbetla u t'an Dios, a sapila chich. Mach a wälila si u t'an winic. A tz'onila cache' u t'an chich Dios, y toj chich cache' u t'an Dios. An u poder ni t'an jini tuba u yäc'benetla a chenla tu toja, anela que a tz'onänlaba.

¹⁴ Anela cä lot, cherbintetla ca' chich cherbintijob ya'i tä Judea ni machcatat u woylan ubajob tuba Dios uc'a u tz'onänob aj Cristo Jesús. Anela u tz'ibajtesetla a wajcäbnala, ca' chich aj Israelob täcä u cherbijob u yajcäbnajob, ni gente ta Dios ya'i tä Judea. ¹⁵ Jinchichba aj Israelob jini u tzämsijob ajye't'anob ta Dios oniba, y jin chich u tzämsi Cajojala aj Jesús. Jin chich täcä u yancäreson t'ocob. Mach u chejob ca' yo Dios. Mach u bisa bijob t'oc niuntu u lotob pancab. ¹⁶ Ni aj Israelob jiniba u ch'acän cä biji t'ocob, mach yojob älbinticob u t'an Dios aj gentilob tuba u japän ubajob. Ca' jini u q'ue'nesan más u tanäjob. Paq'uin cäräx Dios t'oc unejob. Mach tajda ni castigo u xe tä äc'bintejob.

Pablo desea visitar otra vez a los de Tesalónica

17 Bada că lot ac'ăsjäläcni que mach to ni' ajnon bajca anetla, pero că c'ajti'inetla chich tan că c'ajalin. Măx coli ticon t'ocob că chänenetla. 18 Căli ticon t'ocob bajca anetla. No'onba aj Pablojon mach unnum că saqui cache' ticon bajca anetla, pero aj Satanás u măcbon că biji t'ocob. 19 ¿Cua' une ni acă pitän t'ocob? ¿Cua' une ni u ch'a'alesan căjin t'ocob? ¿Cua' une ni acă xe tä äc'binte t'ocob u jelo ni patan acă chiba? ¿Mach quira anela chich a xe a c'ac'a' ch'a'alesan căjin t'ocob jinq'uin că xela tu pänte' Cajnojala aj Jesucristo, tu te uneba? 20 Anela chich une. Anela chich ni a xe a ch'a'alesan căjin t'ocob.

3

1 Jinq'uin mach u ch'ä că pitän más q'uin tuba cubin cache'da anetla, ti täj c'ajalin colacon că juntuma tä Atenas, 2 y că täscun ya'i bajca anetla că lotla aj Timoteo. Uneba ajpatan ta Dios täcă. U täclenon căle' ni t'an utz tuba aj Cristo. Că täsqui une tuba u ye'benetla más u t'an Dios y uc'a mach a wăctanla a tz'onänla. 3 Că täsqui täcă uc'a mach u jobän uba a c'ajalinla bajca a tz'ibajtescanla. Anela chich a wila cache' Dios u yäc'onla tuba că chen sufrila pancab. 4 Jinq'uin ya'to anon t'ocob t'oc anela, că worin älbetla cache' că xe chich tä tz'ibajtescanla. Bada a chänila que che' chich acherbintonla. 5 Jin uc'a, jinq'uin mach u ni' ch'i că pitän más q'uin, că täsqui aj Timoteo uc'a cubin si a tz'onänla chich to, mach me'ixto u sucpecänetla ni xux winic, uc'a si a tz'ombila, că patan mach u ni' che vale.

⁶ Bada ya' ati aj Timoteo bajca anetla y ajuli bajca anon t'ocob. U yälbenon t'ocob ca' chich tä' co cubin t'ocobba, cache' a tz'onänla chich y cache' a yajna'tanla Dios y a lotob. U yälbenon t'ocob täcä cache' tä' a c'ajti'inon t'ocob uc'a a yajna'tanonla, y tä' a wola a chänenon t'ocob ca' chich no'on t'ocob täcä tä' coba cä chänenetla. ⁷ Jin uc'a cä lot, ach'a'ali cäjin bajca anon t'ocob tä tz'ibajtescan, y bajca cä c'ac'a' chen sufri t'ocob. Ach'a'ali cäjin uc'a cubin cache' anela mach a wäcta a tz'onänla. ⁸ Bada tä' re'i de ch'a'a cäjin, es ca' a wälä acha'num cuxpon t'ocob, uc'a cubi cache' anela totoj ayonetla t'oc Cajnojala. ⁹ Tä' re'i de ch'a'a cäjin t'ocob uc'a anela, ixta mach cä ni' pojle cache' cälben t'ocob Dios que uc'adios u chi uc'a mäx a ch'a'alesbon cäjin t'ocob chich tu pänte' Dios. ¹⁰ Cä bon c'atben Dios tan cä c'änti'ya t'oc q'uin y t'oc ac'äb que sujelecon cä chänenetla y cä tzupsen cä ye'benetla u t'an Dios tuba a laj tz'onänla.

¹¹ Co que cä Papla Dios chich y Cajnojala aj Jesucristo u yäc'benon xicon bajca anetla. ¹² Co que Cajnojala u c'ac'a' äc'benetla más y más a maläc yajna'tan abala y a c'ac'a' yajna'tan upetejob täcä ca' chich no'on t'ocob acä yajna'tanetla. ¹³ Ca' jiniba Dios chich u xe u yäc'benetla ajnic tomp'e a c'ajalinla t'oc lo que a tz'onänla, y jinq'uin u xe tä te Cajnojala aj Jesucristo t'oc upete machcatac u tz'ombi u t'an, cä Papla Dios u xe u chänen cache' mach xäc'ä ayan a pixanla t'oc niump'e cua' mach utz y mach'an cua' t'oc subcaquetla tu pänte' une.

4

La vida que agrada a Dios

¹ A cänila chich ca' chich cä ye'betla a chenla, ca' chich yo Dios a chenlaba. Bada cä lot, cä c'alin älbnetla que a c'ac'a' chen segui a chenla ca' jini, uc'a Cajnojala aj Jesús u yäc'bon cälbenetla.

² A wila chich cuaxcatat cä'bet a chenla, jini u yäq'ui tä ute Cajnojala aj Jesúsba. ³ Uc'a jinda ni yo Diosba, a tz'eje' abala t'oc upete ni mach utzba. Mach ajniquetla t'oc ixictac si mach jin a wit'ocla. Che' chich ixic täcä mach päpä' ajnic t'oc winic si mach jin jit'oc. ⁴ Cada juntu de anela, wina'tanla cua' yo Dios a chenla jinq'uin a sacänla ixic tuba a wit'oc. Sec' untuntu ixic a ch'e'la tuba ajniquetla t'oc. C'änä chich a chenla tu toja t'oc y a yajna'tanla. ⁵ Jinq'uin a sacänla ixic, mach a c'upänla t'oc a c'ajalin mach utzba, ca' u chenob jini machcatat ni mach u che conoce Diosba. Uc'a unejob tä' yoba u c'upänob. ⁶ Niuntu de anela mach a jajben jit'oc a lotla, uc'a mach utz a cherben a lotla ca' jini. Cä worin älbetla chich cache' Cajnojala ni u yäc'ben u toje' u tanä ni machca u chen ca' jiniba. ⁷ Mach u yaconla Dios tuba cä chenla ni mach utzba. U yaconla tuba ajniconla tz'eje t'oc ni mach utzba. ⁸ Machca mach u tz'onä ni t'anda, mach jin u t'an winic que mach u tz'ombe, sino que u t'an Dios ni mach u tz'ombeba. Une chich u yäc'bonla u Ch'u'ul Píxan täjca'ola.

⁹ Mach c'änä cä tz'ibbenetla tuba cälbenetla que a yajna'tan a lotla, uc'a anela chich a cänila a maläc yajna'tan abala. Dios chich u ye'betla. ¹⁰ Ca' chich jini a yajna'tanla täcä upete cä lotla que ayan tä Macedonia. Bada cälbenetla cä lot, cache' c'änä a c'ac'a' yajna'tanob más. ¹¹ Iranla que ajnic

ch'ijcab a c'ajalinla, äc'ä a c'ajalin t'oc a patanla. Chenla ane t'oc a c'äbla ni a patanla, ca' chich cälbet t'ocob a chenla. ¹² Ca' jini u xe u chänenob täcä machcatak mach to u tz'ombe u t'an Dios cache' tu toja a chenla, y mach uxet a c'änäl na'tanla cua' u cänäntan a lot.

La venida del Señor

¹³ Co que a wina'tanla cä lot, cache'da ayan machcatak achämiba, uc'a mach ch'ocomac a pix-anla ca' u chenob jini machcatak mach uxinob bajca an Cajnojälaba. ¹⁴ Si cä tz'onänla que aj Jesús chämi y cuxpi cha'num, che' chich täcä cuwila cache' machcatak u tz'omben aj Jesús y si chämicoob, Dios u xe u cuxpesanob tu te aj Jesús ca' chich u cuxpesi une.

¹⁵ Jinda cälbenetla, cache' u yäli Cajnojälä: Machcatak de no'onla que ya'to anonla pancab cuxu tu xe tä c'ote q'uin tic Cajnojälä, mach uxon tä osintela najtäcä. Mach uxin tä colan patijob täcä ni chämijobba, jini que u worin tz'ombijob aj Jesucristo jinq'uin cuxutoba. ¹⁶ Jinchichba Cajnojälä u xe tä te tä cielo u joq'ue'onla t'oc noj t'an. U xe tä ubcan u noj t'an u noja u yajc'äncan Dios y ni corneta tuba Diosba. Jimba q'uin jiniba u xe tä laj cuxpanob najtäcä machcatak alaj chämijobba, ni machcatak u tz'ombi aj Cristo ixta tu chämibaba. ¹⁷ Ji'pat no'onla que cuxulonlatoba, que ya'to anonla pancabba, nänte' acä xe tä ch'ämcanla t'oc machcatak laj chämi najtäcäba. Cä xe tä bisintela tama noj bucla cä nuc'tan Cajnojälä, y cä xe chich tä paq'uin ajtälä t'oc une. ¹⁸ Maläc ch'a'alesan ajinla jiq'uin t'oc ni mu' cälbenetlaba.

5

¹ Bada cã lot, mach c'änã cãlbenetla tama ni junda caq'uin u xe tä c'ote u q'uini tuba tic Cajnojala aj Jesús, y cache'da u xe tä ajtä ni q'uin jini. ² Uc'a anela chich a wila que jinq'uin u xe tä te Cajnojala, es ca' jinq'uin u c'ote untu ajxuch' ac'äb. ³ Jinq'uin machcatak cuxujob pancab u yãle'ob cache' ch'ijcabjob y cache' mach'an niump'e tz'ibajtesia tubajob, tajtzãc u xe tä c'ote q'uin u xupiba u ch'a'aljinob y mach'an cache' u japãn ubajob. Ca' chich untu ixic c'ojo t'oc u bijch'oc, tajtzãc u c'ote u q'uini y mach u ch'ã u japãn uba täcã. ⁴ Pero anelaba, cã lot, a tz'ombila u t'an Dios, y mach'agnetla ca' a wälã tama it'obni. Jin uc'a mach uxin u q'ueche'etla ni q'uin jini ca' jinq'uin u c'ote ajxuch' u bãc'tesagnetla. ⁵ Uc'a apetela u ch'ocobetla chich Dios. Noj gran junch'ãcni ayanetla t'oc. Ca' a wälã mach'an ac'äb täc'ala no'onla que cã tz'ombila Dios, y mach'an it'obni. ⁶ Jin uc'a mach utz ajniconla ca' ajwãyejob, ca' ni machcatak mach u tz'onãjobba. C'änã cã wãybetanla, y cã cãnãntan cãbala. ⁷ Jini ajwãyejobba, ac'äb u wãyejob. Machcatak u chibãlnan, ac'äb u chibãlnanjob. ⁸ C'änã chich cã cãnãntan cãbala no'onla que ayanonla t'oc noj gran junch'ãcni uc'a cã tz'ombila u t'an Dios. Ca' untu soldado c'änã ajnic bãc'ã u cuerpo y u pam t'oc u bãc'quiba uc'a mach u cherben cua' upete cua' chichca que u te tuyac'o, ca' jini ajniconla täcã t'oc lo que cã tz'onãnla, cã c'alín yajna'tan cã lotla y cã c'alín pijnanla täcã que Dios u nonoj japãnonla. ⁹ Diosba mach u yaconla tuba cã ch'e'la ni castigo que u xe u yãq'ue'ba. Uneba u yaconla tuba u japãnonla

Cajnojala aj Jesucristo. ¹⁰ Une chämi uc'a no'onla. Jin uc'a mach u che si cuxulonla o si chämenonla, nämte' chich acä xe tä ajtäla t'oc une. ¹¹ Bada jiq'uin maläc ch'a'alesan ajinla. Maläc täclen a lotla tuba más u c'alín tz'onänob, ca' chich a'utet a chenlaba.

Pablo aconseja a los hermanos

¹² Tä' co cälbenetla, cä lot, que a tz'ombenla jini machcatac u chen u patan Diosba bajca anetla, jini que Dios u yaqui tuba u tz'aycäbenetla u t'anba, y u yäc'benetla c'ajalinba. ¹³ C'alín olinob y a yajna'tanob uc'a ni u patanob jini. Ajnic sis a c'ajalinla apetela.

¹⁴ Bada tä' co cälbenetla täcä cä lot que a wäc'benla c'ajalin ajtz'ublejob. Ch'a'alesbenla ujinob machcatac bäc'tajob. Täclenla u chen tu toja ni machcatac mach tomp'e u c'ajalinobba. Mach jaq'uic ajinla t'oc niuntu.

¹⁵ Iranla que niuntu de anela mach a sutjatz'benla u jelo cua' chichca tz'ibajtesia que u yäc'benet a lotla. C'änä ajnic utz a c'ajalinla t'oc a lotla y che' chich täcä t'oc upetejob.

¹⁶ Paq'uin ajniquetla t'oc ch'a'aljin. ¹⁷ Paq'uin chen c'änti'yala. ¹⁸ Älbenla Dios que uc'adios u chi t'oc upete lo que u te ta'wac'ola, uc'a jin chich ni yo Dios cä chenla no'onla que tubalonla chich aj Cristo Jesús.

¹⁹ Seb chenla upete lo que u yäc'benet a chenla ni Ch'u'ul Pixan ya'an ta'wac'olaba. ²⁰ Mach a tze'tanla cua' u yäle' ni ajt'anob ta Dios. ²¹ Upete lo que a ubinlaba, iranla caxcamba utz y caxcamba

mach utz, y sapänla ni totoj utzba. ²² Tz'eje abala t'oc upete cua' chichca mach utzba.

²³ Dios une ni u yäc'benetla ch'in ajnic a c'ajalinla. Co que u tz'eje'etla t'oc upete cherajtanä tuba ajni-quetla sec' tuba une. Co que Dios u cänäntäbenet a pixan, a c'ajalin, y a cuerpo täcä, uc'a mach ajnic niump'e cua' subcaquetla t'oc tu te Cajnojala aj Jesucristo. ²⁴ Toj u t'an ni machca u yaconla. Che' chich u xe u chen une ca' jini.

Saludos y bendición final

²⁵ Cä lot, chen c'änti'yala por no'on t'ocob.

²⁶ Äc'benla u c'aba' Dios upete cä lotla, y ch'u'ul tzucti'benla u pä't c'äbob.

²⁷ Co cälbenetla que c'änä tzijcac ni junda bajca anetla, uc'a u yubinob upetejob machcatic an t'oc Diosba. Jin chich une yo utic Cajnojala.

²⁸ Ajnic utz u c'ajalin Cajnojala aj Jesucristo t'oc anela. Che' chich ajnic.

U Ch'u'ul T'an Dios
New Testament in Chontal, Tabasco (MX:chf:Chontal,
Tabasco)

copyright © 1977 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chontal, Tabasco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chontal, Tabasco [chf], Mexico

Copyright Information

© 1977, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chontal, Tabasco

© 1977, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

83af40e5-fa42-5194-b3bb-e303acb1596b